NORMA INTERNACIONAL

ISO 14004

Traducción oficial
Official translation
Traduction officielle

Tercera edición
2016-03-01

Sistemas de gestión ambiental — Directrices generales sobre la implementación

Environmental management systems — General guidelines on implementation

Systèmes de management environnemental — Lignes directrices générales pour la mise en application

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
ISO 14004:2016
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cec50c3e-7e6c-4d2f-965e-b5ef342fb4b9/iso-14004-2016

Publicado por la Secretaría Central de ISO en Ginebra, Suiza, como traducción oficial en español avalada por el *Grupo de Trabajo Spanish Translation Task Force (STTF)*, que ha certificado la conformidad en relación con las versiones inglesa y francesa.

Número de referencia
ISO 14004:2016 (traducción oficial)

© ISO 2016

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
ISO 14004:2016
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cec50c3e-7e6c-4d2f-965e-b5ef342fb4b9/iso-14004-2016

DOCUMENTO PROTEGIDO POR COPYRIGHT

© ISO 2016, Publicado en Suiza

Reservados los derechos de reproducción. Salvo prescripción diferente, no podrá reproducirse ni utilizarse ninguna parte de esta publicación bajo ninguna forma y por ningún medio, electrónico o mecánico, incluidos el fotocopiado, o la publicación en Internet o una Intranet, sin la autorización previa por escrito. La autorización puede solicitarse a ISO en la siguiente dirección o al organismo miembro de ISO en el país solicitante.

ISO copyright office
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

Índice

Página

Prólogo ..... **v**

Introducción ..... **vi**

1 Objeto y campo de aplicación **1**

2 Referencias normativas **1**

3 Términos y definiciones **1**
3.1 Términos relacionados con la organización y el liderazgo 2
3.2 Términos relacionados con la planificación 3
3.3 Términos relacionados con el apoyo y la operación 4
3.4 Términos relacionados con la evaluación y mejora del desempeño 5

4 Contexto de la organización **6**
4.1 Comprensión de la organización y de su contexto 6
4.2 Comprensión de las necesidades y expectativas de las partes interesadas 10
4.2.1 Generalidades 10
4.2.2 Determinación de las partes interesadas pertinentes 10
4.2.3 Determinación de las necesidades y expectativas pertinentes de las partes interesadas pertinentes 10
4.2.4 Determinación de los requisitos legales y otros requisitos 11
4.2.5 Uso y aplicación de las necesidades y expectativas de las partes interesadas 11
4.3 Determinación del alcance del sistema de gestión ambiental 12
4.4 Sistema de gestión ambiental 12
4.4.1 Generalidades 12
4.4.2 Establecimiento, implementación, mantenimiento y mejora continua del sistema de gestión ambiental 14

5 Liderazgo **14**
5.1 Liderazgo y compromiso 14
5.2 Política ambiental 16
5.3 Roles, responsabilidades y autoridades en la organización 17

6 Planificación **18**
6.1 Acciones para abordar riesgos y oportunidades 18
6.1.1 Generalidades 18
6.1.2 Aspectos ambientales 21
6.1.3 Requisitos legales y otros requisitos 27
6.1.4 Planificación de acciones 29
6.2 Objetivos ambientales y planificación para lograrlos 30
6.2.1 Generalidades 30
6.2.2 Establecimiento de objetivos ambientales 30
6.2.3 Planificación de acciones para lograr los objetivos ambientales 31
6.2.4 Indicadores de desempeño 31

7 Apoyo **32**
7.1 Recursos 32
7.2 Competencia 33
7.3 Toma de conciencia 35
7.4 Comunicación 36
7.4.1 Generalidades 36
7.4.2 Comunicación interna 37
7.4.3 Comunicación externa 38
7.5 Información documentada 38
7.5.1 Generalidades 38
7.5.2 Creación y actualización 40
7.5.3 Control de la información documentada 41

8 Operación **41**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
ISO 14004:2016
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cec50c3e-7e6c-4d2f-965e-b5ef342fb4b9/iso-14004-2016

© ISO 2016 – Todos los derechos reservados

8.1 Planificación y control operacional ... 41
8.1.1 Orientación general: Control operacional ... 41
8.1.2 Identificación de necesidades para los controles operacionales ... 42
8.1.3 Establecimiento de controles operacionales ... 43
8.2 Preparación y respuesta ante emergencias ... 43

9 Evaluación del desempeño ... 45
9.1 Seguimiento, medición, análisis y evaluación ... 45
9.1.1 Generalidades ... 45
9.1.2 Evaluación del cumplimiento ... 46
9.2 Auditoría interna ... 48
9.3 Revisión por la dirección ... 48

10 Mejora ... 50
10.1 Generalidades ... 50
10.2 No conformidad y acción correctiva ... 50
10.3 Mejora continua ... 51
10.3.1 Oportunidades de mejora ... 51
10.3.2 Implementación de la mejora continua ... 52

Annexo A (informativo) **Ejemplos de actividades, productos y servicios y sus aspectos e impactos ambientales, riesgos y oportunidades y acciones asociados ... 53**

Annexo B (informativo) **Enfoque de fases para implementar un sistema de gestión ambiental (basado en la Norma ISO 14005) ... 65**

Bibliografía ... 67

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
ISO 14004:2016
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cec50c3e-7e6c-4d2f-965e-b5ef342fb4b9/iso-14004-2016

Prólogo

ISO (Organización Internacional de Normalización) es una federación mundial de organismos nacionales de normalización (organismos miembros de ISO). El trabajo de preparación de las normas internacionales normalmente se realiza a través de los comités técnicos de ISO. Cada organismo miembro interesado en una materia para la cual se haya establecido un comité técnico, tiene el derecho de estar representado en dicho comité. Las organizaciones internacionales, públicas y privadas, en coordinación con ISO, también participan en el trabajo. ISO colabora estrechamente con la Comisión Electrotécnica Internacional (IEC) en todas las materias de normalización electrotécnica.

En la parte 1 de las Directivas ISO/IEC se describen los procedimientos utilizados para desarrollar esta norma y para su mantenimiento posterior. En particular debería tomarse nota de los diferentes criterios de aprobación necesarios para los distintos tipos de documentos ISO. Esta norma se redactó de acuerdo a las reglas editoriales de la parte 2 de las Directivas ISO/IEC. www.iso.org/directives.

Se llama la atención sobre la posibilidad de que algunos de los elementos de este documento puedan estar sujetos a derechos de patente. ISO no asume la responsabilidad por la identificación de cualquiera o todos los derechos de patente. Los detalles sobre cualquier derecho de patente identificado durante el desarrollo de esta norma se indican en la introducción y/o en la lista ISO de declaraciones de patente recibidas. www.iso.org/patents.

Cualquier nombre comercial utilizado en esta norma es información que se proporciona para comodidad del usuario y no constituye una recomendación.

Para obtener una explicación sobre el significado de los términos específicos de ISO y expresiones relacionadas con la evaluación de la conformidad, así como información de la adhesión de ISO a los principios de la Organización Mundial del Comercio (OMC) respecto a los Obstáculos Técnicos al Comercio (OTC), véase la siguiente dirección: http://www.iso.org/iso/foreword.html.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

El comité responsable de esta norma es el ISO/TC 207, *Gestión ambiental*, Subcomité SC 1, *Sistemas de gestión ambiental*.

ISO 14004:2016
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cec50c3e-7e6c-4d2f-965e-b5ef342fb4b9/iso-14004-2016

Esta tercera edición anula y sustituye a la segunda edición (ISO 14004:2004) que ha sido revisada técnicamente.

Prólogo de la versión en español

Esta Norma Internacional ha sido traducida por el Grupo de Trabajo *Spanish Translation Task Force* (STTF) del Comité Técnico ISO/TC 207, *Gestión ambiental*, en el que participan representantes de los organismos nacionales de normalización y representantes del sector empresarial de los siguientes países:

Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, España, Estados Unidos de América, México, Perú y Uruguay.

Igualmente, en el citado Grupo de Trabajo participan representantes de COPANT (Comisión Panamericana de Normas Técnicas) e INLAC (Instituto Latinoamericano de la Calidad).

Esta traducción es parte del resultado del trabajo que el Grupo ISO/TC 207, viene desarrollando desde su creación en el año [1999] para lograr la unificación de la terminología en lengua española en el ámbito de la gestión ambiental.

© ISO 2016 – Todos los derechos reservados

Introducción

El logro de equilibrio entre el medio ambiente, la sociedad y la economía se considera esencial para satisfacer las necesidades del presente sin poner en riesgo la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer sus necesidades. El desarrollo sostenible como objetivo se logra mediante el equilibrio de los “tres pilares” de la sostenibilidad: el medio ambiente, la sociedad y la economía.

Las organizaciones, ya sean públicas o privadas, grandes o pequeñas, pertenecientes a economías desarrolladas o emergentes, tienen un impacto sobre el medio ambiente y a su vez pueden verse afectadas por el medio ambiente. Existe un entendimiento cada vez mayor de que el desarrollo y bienestar humano están sujetos a la preservación y conservación de nuestros recursos naturales, de los que depende toda la actividad y productividad humana. Lograr un desempeño ambiental sólido requiere un compromiso de la organización hacia un enfoque sistemático y la mejora continua de un sistema de gestión ambiental.

Las expectativas de la sociedad están llevando a la necesidad de mejorar la gestión de los recursos necesarios para apoyar el desarrollo humano, mediante una mayor eficiencia, transparencia y responsabilidad para todas las organizaciones. Hay presiones crecientes sobre el medio ambiente provenientes del cambio climático, el consumo excesivo de recursos, y los retos creados por la degradación de los ecosistemas y la pérdida de biodiversidad.

El propósito de esta Norma Internacional es proporcionar a las organizaciones orientación sobre un marco de referencia común para establecer, implementar, mantener y mejorar de manera continua un sistema que apoye una mejor gestión ambiental. Este marco de referencia de la gestión ambiental debería contribuir al éxito a largo plazo de la organización y al objetivo global del desarrollo sostenible. El marco de referencia de un sistema de gestión ambiental robusto, creíble y fiable se muestra en la figura 1. Incluye:

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

— entender el contexto en el que opera la organización;

ISO 14004:2016
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cec50c3e-7e6c-4d2f-965e-b5ef342fb4b9/iso-14004-2016

— determinar y entender las necesidades y expectativas pertinentes de las partes interesadas, ya que se relacionan con el sistema de gestión ambiental de la organización;

— establecer e implementar una política ambiental y objetivos ambientales;

— liderar desde la alta dirección la mejora del desempeño ambiental;

— identificar los aspectos de las actividades, productos y servicios de la organización que puedan tener como resultado impactos ambientales significativos;

— identificar las condiciones ambientales, incluyendo los eventos, que pueden afectar a la organización;

— considerar los riesgos y oportunidades de la organización que se necesita abordar en relación con sus:

  — aspectos ambientales;

  — requisitos legales y otros requisitos;

  — otras cuestiones (véase 4.1) y requisitos (véase 4.2);

— aumentar la toma de conciencia de la interacción de la organización con el medio ambiente;

— establecer controles operacionales, cuando sea adecuado, para gestionar los aspectos ambientales significativos y los requisitos legales y otros requisitos de una organización, y los riesgos y oportunidades que se necesita abordar;

— evaluar el desempeño ambiental y tomar acciones, cuando sea necesario, para su mejora.

Traducción oficial/Official translation/Traduction officielle
© ISO 2016 – Todos los derechos reservados

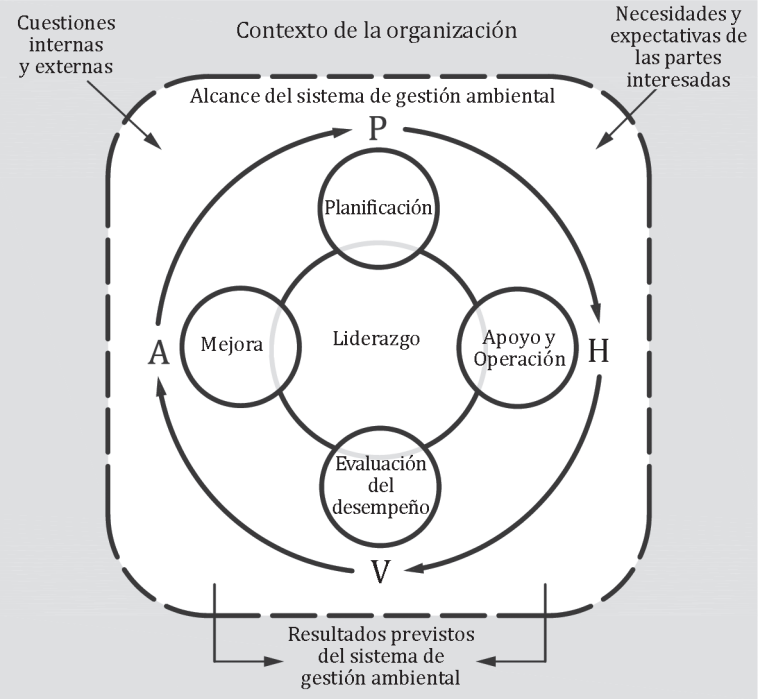

Figura 1 — – Modelo de sistema de gestión ambiental para esta Norma Internacional

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Los resultados de un enfoque sistemático a la gestión ambiental pueden proporcionar información cuantitativa y cualitativa a la alta dirección que posibiliten decisiones de negocio informadas que construyan el éxito a largo plazo y creen opciones para contribuir a un desarrollo sostenible. El éxito del sistema de gestión ambiental depende de un compromiso de todos los niveles y roles de la organización, encabezado por la alta dirección. Las oportunidades incluyen:

ISO 14004:2016
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cec50c3e-7e6c-4d2f-965e-b5ef342fb4b9/iso-14004-2016

— proteger el medio ambiente, incluyendo la prevención o reducción de impactos ambientales adversos;

— controlar o influir en la manera en que se diseñan, fabrican, distribuyen, consumen y disponen los productos y servicios;

— utilizar una perspectiva de ciclo de vida que evite que los impactos ambientales se transfieran involuntariamente a otras partes del ciclo;

— lograr beneficios financieros y operacionales que puedan resultar de la implementación de alternativas ambientales sólidas que refuercen la posición de mercado de la organización;

— comunicar la información ambiental a las partes interesadas pertinentes.

Además de un desempeño ambiental mejorado, los beneficios potenciales asociados con un sistema de gestión ambiental eficaz incluyen:

— asegurar a los clientes el compromiso de la organización con una gestión ambiental demostrable;

— mantener buenas relaciones con el público y con la comunidad;

— satisfacer los criterios de los inversionistas y mejorar el acceso al capital;

— mejorar la imagen y la cuota de mercado;

— mejorar el control de costos;

— prevenir los incidentes que den lugar a responsabilidades legales;

— conservar materiales y energía de entrada;

© ISO 2016 – Todos los derechos reservados

— diseñar productos más respetuosos con el medio ambiente;

— facilitar la obtención de permisos y autorizaciones y el cumplimiento de sus requisitos;

— fomentar la toma de conciencia ambiental entre los proveedores externos y todas las personas que trabajan bajo el control de la organización;

— mejorar las relaciones entre la industria y el gobierno.

Para una organización, es posible operar un sistema de gestión integrado que puede estar en línea con los requisitos de los sistemas de gestión de la calidad, de la seguridad y salud ocupacional y ambiental, por ejemplo. Este enfoque proporciona oportunidades para reducir la duplicidad y aporta eficiencia.

A lo largo de esta Norma Internacional se presentan ejemplos y enfoques con fines ilustrativos. No se pretende que representen las únicas posibilidades, ni son necesariamente adecuados para todas las organizaciones. Al diseñar e implementar, o mejorar un sistema de gestión ambiental, las organizaciones deberían seleccionar enfoques que sean apropiados a sus propias circunstancias. Los Cuadros de Ayuda Práctica pretenden proporcionar información adicional para dar apoyo a la directriz contenida en esta Norma Internacional.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
ISO 14004:2016
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cec50c3e-7e6c-4d2f-965e-b5ef342fb4b9/iso-14004-2016

Traducción oficial/Official translation/Traduction officielle
© ISO 2016 – Todos los derechos reservados

Sistemas de gestión ambiental — Directrices generales sobre la implementación

1 Objeto y campo de aplicación

Esta Norma Internacional proporciona orientación para una organización en el establecimiento, implementación, mantenimiento y mejora de un sistema de gestión ambiental robusto, creíble y fiable. La orientación proporcionada está pensada para una organización que busca gestionar sus responsabilidades ambientales de una manera sistemática que contribuya al pilar ambiental de la sostenibilidad.

Esta Norma Internacional ayuda a una organización a alcanzar los resultados previstos de su sistema de gestión ambiental, con lo que aporta valor al medio ambiente, a la propia organización y a sus partes interesadas. En coherencia con la política ambiental de la organización, los resultados previstos de un sistema de gestión ambiental incluyen:

— mejora del desempeño ambiental;

— cumplimiento de los requisitos legales y otros requisitos;

— logro de los objetivos ambientales.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
ISO 14004:2016

La orientación de esta Norma Internacional puede ayudar a una organización a mejorar su desempeño ambiental, y permite que los elementos del sistema de gestión ambiental se integren en el proceso central de negocio.

NOTA Aunque no está previsto que el sistema de gestión ambiental gestione asuntos de seguridad y salud ocupacional, éstos pueden incluirse cuando una organización busque implementar un sistema integrado de gestión ambiental y de seguridad y salud ocupacional.

Esta Norma Internacional es aplicable a cualquier organización, independientemente de su tamaño, tipo y naturaleza, y aplica a los aspectos ambientales de sus actividades, productos y servicios que la organización determina que puede controlar o influir, considerando una perspectiva de ciclo de vida.

La orientación de esta Norma Internacional puede utilizarse en su totalidad o en parte para mejorar de forma sistemática la gestión ambiental. Sirve para proporcionar una explicación adicional de los conceptos y los requisitos.

Aunque la orientación de esta Norma Internacional es coherente con el modelo de sistema de gestión ambiental de la Norma ISO 14001, no se pretende proporcionar interpretaciones de los requisitos de la Norma ISO 14001.

2 Referencias normativas

No se citan referencias normativas.

3 Términos y definiciones

Para el propósito de este documento, son aplicables los siguientes términos y definiciones.

Traducción oficial/Official translation/Traduction officielle
© ISO 2016 – Todos los derechos reservados

3.1 Términos relacionados con la organización y el liderazgo

3.1.1
sistema de gestión
conjunto de elementos de una *organización* (3.1.4) interrelacionados o que interactúan para establecer políticas, y *objetivos* (3.2.5) y *procesos* (3.3.5) para el logro de estos objetivos

Nota 1 a la entrada: Un sistema de gestión puede abordar una sola disciplina o varias disciplinas (por ejemplo, calidad, medio ambiente, salud y seguridad ocupacional, gestión de energía, gestión financiera).

Nota 2 a la entrada: Los elementos del sistema incluyen la estructura de la organización, los roles y las responsabilidades, la planificación y la operación, la evaluación y la mejora del desempeño.

Nota 3 a la entrada: El alcance de un sistema de gestión puede incluir la totalidad de la organización, funciones específicas e identificadas de la organización, secciones específicas e identificadas de la organización, o una o más funciones dentro de un grupo de organizaciones.

3.1.2
sistema de gestión ambiental
parte del *sistema de gestión* (3.1.1) usada para gestionar *aspectos ambientales* (3.2.2), cumplir los *requisitos legales y otros requisitos* (3.2.9), y abordar los *riesgos y oportunidades* (3.2.11)

3.1.3
política ambiental
intenciones y dirección de una *organización* (3.1.4), relacionadas con el *desempeño ambiental* (3.4.11), como las expresa formalmente su *alta dirección* (3.1.5)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

3.1.4
organización
persona o grupo de personas que tienen sus propias funciones y responsabilidades, autoridades y relaciones para el logro de sus *objetivos* (3.2.5)

ISO 14004:2016
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cec50c3e-7e6c-4d2f-965e-b5ef342fb4b9/iso-14004-2016

Nota 1 a la entrada: El concepto de organización incluye, entre otros, un trabajador independiente, compañía, corporación, firma, empresa, autoridad, sociedad, organización benéfica o institución, o una parte o combinación de éstas, ya estén constituidas o no, públicas o privadas.

3.1.5
alta dirección
persona o grupo de personas que dirige y controla una *organización* (3.1.4) al más alto nivel

Nota 1 a la entrada: La alta dirección tiene el poder para delegar autoridad y proporcionar recursos dentro de la organización.

Nota 2 a la entrada: Si el alcance del *sistema de gestión* (3.1.1) comprende solo una parte de una organización, entonces "alta dirección" se refiere a quienes dirigen y controlan esa parte de la organización.

3.1.6
parte interesada
persona u *organización* (3.1.4) que puede afectar, verse afectada, o percibirse como afectada por una decisión o actividad

EJEMPLO Clientes, comunidades, proveedores, entes reguladores, organizaciones no gubernamentales, inversionistas, empleados.

Nota 1 a la entrada: "Percibirse como afectado" significa que esta percepción se ha dado a conocer a la organización.

Traducción oficial/Official translation/Traduction officielle
© ISO 2016 – Todos los derechos reservados

3.2 Términos relacionados con la planificación

3.2.1
medio ambiente
entorno en el cual una *organización* (3.1.4) opera, incluidos el aire, el agua, el suelo, los recursos naturales, la flora, la fauna, los seres humanos y sus interrelaciones

Nota 1 a la entrada: El entorno puede abarcar desde el interior de una organización hasta el sistema local, regional y global.

Nota 2 a la entrada: El entorno se puede describir en términos de biodiversidad, ecosistemas, clima u otras características.

3.2.2
aspecto ambiental
elemento de las actividades, productos o servicios de una *organización* (3.1.4) que interactúa o puede interactuar con el *medio ambiente* (3.2.1)

Nota 1 a la entrada: Un aspecto ambiental puede causar uno o varios *impactos ambientales* (3.2.4). Un aspecto ambiental significativo es aquel que tiene o puede tener uno o más impactos ambientales significativos.

Nota 2 a la entrada: La organización determina los aspectos ambientales significativos mediante la aplicación de uno o más criterios.

3.2.3
condición ambiental
estado o característica del *medio ambiente* (3.2.1), determinado en un punto específico en el tiempo

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

3.2.4
impacto ambiental
cambio en el *medio ambiente* (3.2.1), ya sea adverso o beneficioso, como resultado total o parcial de los *aspectos ambientales* (3.2.2) de una *organización* (3.1.4)

ISO 14004:2016
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eec50c3e-7e6c-4d2f-965e-b5ef342fb4b9/iso-14004-2016

3.2.5
objetivo
resultado a lograr

Nota 1 a la entrada: Un objetivo puede ser estratégico, táctico u operacional.

Nota 2 a la entrada: Los objetivos pueden referirse a diferentes disciplinas (tales como, financieras, de salud y seguridad y ambientales) y se pueden aplicar en diferentes niveles (tales como estratégicos, para toda la organización, para proyectos, productos, servicios y *procesos* (3.3.5)).

Nota 3 a la entrada: Un objetivo se puede expresar de otras maneras, por ejemplo, como un resultado previsto, un propósito, un criterio operacional, un *objetivo ambiental* (3.2.6), o mediante el uso de otros términos con un significado similar (por ejemplo, finalidad o meta).

3.2.6
objetivo ambiental
objetivo (3.2.5) establecido por la *organización* (3.1.4) coherente con su *política ambiental* (3.1.3)

3.2.7
prevención de la contaminación
utilización de *procesos* (3.3.5), prácticas, técnicas, materiales, productos, servicios o energía para evitar, reducir o controlar (en forma separada o en combinación) la generación, emisión o descarga de cualquier tipo de contaminante o residuo, con el fin de reducir *impactos ambientales* (3.2.4) adversos

Nota 1 a la entrada: La prevención de la contaminación puede incluir la reducción o la eliminación en la fuente; cambios en el proceso, producto o servicio; uso eficiente de recursos, sustitución de materiales y energía; reutilización; recuperación; reciclaje, regeneración o tratamiento.

© ISO 2016 – Todos los derechos reservados

3.2.8
requisito
necesidad o expectativa establecida, generalmente implícita u obligatoria

Nota 1 a la entrada: a la entrada"Generalmente implícita" significa que es habitual o práctica común para la *organización* (3.1.4) y las *partes interesadas* (3.1.6), que la necesidad o expectativa bajo consideración está implícita.

Nota 2 a la entrada: Un requisito especificado es el que está declarado, por ejemplo, en *información documentada* (3.3.2).

Nota 3 a la entrada: Los requisitos diferentes de los legales se convierten en obligatorios cuando la organización decide cumplirlos.

3.2.9
requisitos legales y otros requisitos
requisitos (3.2.8) legales que una *organización* (3.1.4) debe cumplir y otros requisitos que una organización decide cumplir

Nota 1 a la entrada: Los requisitos legales y otros requisitos están relacionados con el *sistema de gestión ambiental* (3.1.2).

Nota 2 a la entrada: Los requisitos legales y otros requisitos pueden surgir de requisitos obligatorios, tales como las leyes y reglamentaciones aplicables, o de compromisos voluntarios, tales como las normas de organizaciones o de la industria, relaciones contractuales, códigos de buenas prácticas y acuerdos con grupos de la comunidad u organizaciones no gubernamentales.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

3.2.10
riesgo
efecto de la incertidumbre

Nota 1 a la entrada: Un efecto es una desviación de lo esperado, ya sea positivo o negativo.

ISO 14004:2016
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cec50c3e-7e6c-4d2f-965e-03ef342f0409/iso-14004-2016

Nota 2 a la entrada: Incertidumbre es el estado, incluso parcial, de deficiencia de información relacionada con la comprensión o conocimiento de un evento, su consecuencia o su probabilidad.

Nota 3 a la entrada: Con frecuencia el riesgo se caracteriza por referencia a *"eventos"* potenciales (como se definen en la Guía ISO 73:2009, 3.5.1.3) y *"consecuencias"* (según se definen en la Guía ISO 73:2009, 3.6.1.3), o a una combinación de estos.

Nota 4 a la entrada: Con frecuencia el riesgo se expresa en términos de una combinación de las consecuencias de un evento (incluidos cambios en las circunstancias) y la *"probabilidad"* (como se define en la Guía ISO 73:2009, 3.6.1.1) asociada de que ocurra.

3.2.11
riesgos y oportunidades
efectos potenciales adversos (amenazas) y efectos potenciales beneficiosos (oportunidades)

3.3 Términos relacionados con el apoyo y la operación

3.3.1
competencia
capacidad para aplicar conocimientos y habilidades con el fin de lograr los resultados previstos

3.3.2
información documentada
información que una *organización* (3.1.4) tiene que controlar y mantener, y el medio que la contiene

Nota 1 a la entrada: La información documentada puede estar en cualquier formato y medio, y puede provenir de cualquier fuente.

Nota 2 a la entrada: La información documentada puede hacer referencia a:

Traducción oficial/Official translation/Traduction officielle
© ISO 2016 – Todos los derechos reservados

— el sistema de *gestión ambiental* (3.1.2), incluidos los *procesos* (3.3.5) relacionados;

— la información generada para que la organización opere (documentación);

— la evidencia de los resultados alcanzados (registros).

3.3.3
ciclo de vida
etapas consecutivas e interrelacionadas de un sistema de producto (o servicio), desde la adquisición de materia prima o su generación a partir de recursos naturales hasta la disposición final

Nota 1 a la entrada: Las etapas del ciclo de vida incluyen la adquisición de materias primas, el diseño, la producción, el transporte/entrega, el uso, el tratamiento al finalizar la vida y la disposición final.

[FUENTE: ISO 14044:2006, 3.1, modificada. Las palabras "(o servicio)" se han agregado a la definición y se ha agregado la Nota 1 a la entrada.]

3.3.4
contratar externamente
establecer un acuerdo mediante el cual una *organización* (3.1.4) externa realiza parte de una función o *proceso* (3.3.5) de una organización

Nota 1 a la entrada: Una organización externa está fuera del alcance del *sistema de gestión* (3.1.1) aunque la función o proceso contratado externamente forme parte del alcance.

3.3.5
proceso
iTeh STANDARD PREVIEW
conjunto de actividades interrelacionadas o que interactúan, que transforman las entradas en salidas
(standards.iteh.ai)

Nota 1 a la entrada: Un proceso puede estar documentado o no.

ISO 14004:2016
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cec50e3e-7e6c-4d2f-965e-b5ef342fb4b9/iso-14004-2016

3.4 Términos relacionados con la evaluación y mejora del desempeño

3.4.1
auditoría
proceso (3.3.5) sistemático, independiente y documentado para obtener las evidencias de auditoría y evaluarlas de manera objetiva con el fin de determinar el grado en el que se cumplen los criterios de auditoría

Nota 1 a la entrada: Una auditoría interna la realiza la propia *organización* (3.1.4) o una parte externa en su nombre.

Nota 2 a la entrada: Una auditoría puede ser combinada (combinando dos o más disciplinas).

Nota 3 a la entrada: La independencia se puede demostrar por la ausencia de responsabilidad con relación a la actividad que se audita, o ausencia de sesgo y conflicto de intereses.

Nota 4 a la entrada: La "evidencia de auditoría" consiste en registros, declaraciones de hechos y demás información pertinente a los criterios de auditoría, que son verificables; los "criterios de auditoría" son el conjunto de políticas, procedimientos o *requisitos* (3.2.8) usados como referencia, frente a los cuales se compara la evidencia de auditoría, como se define en la Norma ISO 19011:2011, apartados 3.3 y 3.2 respectivamente.

3.4.2
conformidad
cumplimiento de un *requisito* (3.2.8)

3.4.3
no conformidad
incumplimiento de un *requisito* (3.2.8)

Nota 1 a la entrada: La no conformidad se relaciona con los requisitos de la Norma ISO 14001:2015 y con los requisitos adicionales del *sistema de gestión ambiental* (3.1.2) que una *organización* (3.1.4) establece para sí misma.

© ISO 2016 – Todos los derechos reservados

3.4.4
acción correctiva
acción para eliminar la causa de una *no conformidad* (3.4.3) y evitar que vuelva a ocurrir

Nota 1 a la entrada: Puede haber más de una causa para una no conformidad.

3.4.5
mejora continua
actividad recurrente para mejorar el *desempeño* (3.4.10)

Nota 1 a la entrada: La mejora del desempeño se relaciona con el uso del *sistema de gestión ambiental* (3.1.2) para mejorar el *desempeño ambiental* (3.4.11), en coherencia con la *política ambiental* (3.1.3) de la *organización* (3.1.4).

Nota 2 a la entrada: No es necesario que la actividad ocurra simultáneamente en todas las áreas, o sin interrupción.

3.4.6
eficacia
grado en el que se realizan las actividades planificadas y se logran los resultados planificados

3.4.7
indicador
representación medible de la condición o el estado de las operaciones, la gestión, o las condiciones

[FUENTE: ISO 14031:2013, 3.15]

3.4.8
seguimiento
determinación del estado de un sistema, un *proceso* (3.3.5) o una actividad

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Nota 1 a la entrada: Para determinar el estado puede ser necesario verificar, supervisar u observar de forma crítica.

ISO 14004:2016
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cec50c3e-7e6c-4d2f-965e-b5ef342fb4b9/iso-14004-2016

3.4.9
medición
proceso (3.3.5) para determinar un valor

3.4.10
desempeño
resultado medible

Nota 1 a la entrada: El desempeño se puede relacionar con hallazgos cuantitativos o cualitativos.

Nota 2 a la entrada: El desempeño se puede relacionar con la gestión de actividades, *procesos* (3.3.5), productos (incluidos servicios), sistemas u *organizaciones* (3.1.4).

3.4.11
desempeño ambiental
desempeño (3.4.10) relacionado con la gestión de *aspectos ambientales* (3.2.2)

Nota 1 a la entrada: En el contexto de un sistema de *gestión ambiental* (3.1.2), los resultados se pueden medir con respecto a la *política ambiental* (3.1.3) de la *organización* (3.1.4), sus *objetivos ambientales* (3.2.6) u otros criterios, mediante el uso de *indicadores* (3.4.7).

4 Contexto de la organización

4.1 Comprensión de la organización y de su contexto

Con el fin de que la organización establezca, implemente, mantenga y mejore de manera continua un sistema de gestión ambiental, debería determinar el contexto en el que opera. El contexto incluye las cuestiones externas e internas a tener en cuenta, incluyendo las condiciones ambientales, pertinentes

Traducción oficial/Official translation/Traduction officielle
© ISO 2016 – Todos los derechos reservados

para su propósito y que afectan a su capacidad para lograr los resultados previstos del sistema de gestión ambiental. El propósito de la organización se refleja en su visión y misión.

El término "resultado previsto" se refiere a aquello que la organización intenta lograr con la implementación de su sistema de gestión ambiental. Los resultados previstos incluyen la mejora del desempeño ambiental, y el cumplimiento de los requisitos legales y otros requisitos y el logro de los objetivos ambientales. Estos son los resultados centrales mínimos. Sin embargo, la organización puede establecer resultados esperados adicionales, tales como los que vayan más allá de los requisitos del sistema de gestión ambiental. Por ejemplo, la organización puede beneficiarse de la adopción de los principios sociales y ambientales para apoyar una iniciativa de sostenibilidad más amplia.

Comprender el contexto es importante, ya que las organizaciones no operan de manera aislada, sino que se ven influenciadas por cuestiones externas e internas, tales como la disponibilidad de recursos y la participación activa de sus empleados. El contexto de la organización puede incluir la complejidad, estructura, actividades y ubicaciones geográficas de las unidades funcionales de toda la organización para toda la organización, así como a un nivel local.

El contexto de la organización incluye el medio ambiente natural en el que opera. El medio ambiente natural puede crear condiciones y eventos, que afectan a las actividades, productos y servicios de la organización. Las condiciones pueden ser existentes o estar sujetas a cambios graduales, mientras que un evento puede implicar un acontecimiento repentino, explicado habitualmente por una situación extrema. Prepararse para dichas condiciones y eventos, y gestionar las consecuencias apoya la continuidad del negocio.

Las cuestiones son elementos importantes para la organización, problemas para su debate y discusión, o circunstancias cambiantes que afectan a la capacidad de la organización para alcanzar los resultados previstos que establece para su sistema de gestión ambiental.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Para comprender qué cuestiones son importantes, la organización puede considerar aquellas que:

ISO 14004:2016
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cec50c3e-7e6c-4d2f-965e-b5ef342fb4b9/iso-14004-2016

— son factores y tendencias clave, por ejemplo, en la relación con las condiciones ambientales o las preocupaciones de las partes interesadas;

— pueden presentar problemas para el medio ambiente o la organización;

— pueden aprovecharse para efectos beneficiosos, incluyendo la innovación que conduce a un desempeño ambiental mejorado;

— ofrecen ventaja competitiva, incluyendo reducción de costos, valor para los clientes, o mejora de la reputación y de la imagen de la organización.

Una organización que implementa o mejora su sistema de gestión ambiental o que integra su sistema de gestión ambiental dentro de sus procesos de negocio existentes debería revisar su contexto para adquirir conocimiento de las cuestiones pertinentes que pueden afectar al sistema de gestión ambiental. Esta revisión puede beneficiarse de tomar una perspectiva de ciclo de vida y de participación activa interdisciplinar, incluyendo adquisiciones, finanzas, recursos humanos, ingeniería, diseño y ventas y marketing. La revisión puede incluir las siguientes áreas clave:

a) identificación de las cuestiones externas e internas pertinentes, incluyendo las condiciones ambientales, y eventos, que hagan referencia a las actividades, productos y servicios de la organización;

b) consideración de la manera en que estas cuestiones pueden afectar al propósito de la organización y a su capacidad para lograr los resultados previstos de su sistema de gestión ambiental;

c) comprensión de la manera en que pueden abordarse los puntos a) y b) en la planificación (véase 6.1.1);

d) identificación de las oportunidades para mejorar su desempeño ambiental (véase 10.3).

Una perspectiva de ciclo de vida implica la consideración del control y la influencia que la organización tiene sobre las etapas del ciclo de vida de su producto y servicio. Este enfoque permite a la organización

© ISO 2016 – Todos los derechos reservados